



ghent:

ゲント市と金沢市

姉妹都市以上のもの

Ghent & Kanazawa

More than just sister cities





When it all began: Signing of the twin city agreement in 1971

始まり：1971年 - 姉妹都市協定の署名

Sister City
Charter of 1971

1971年の
姉妹都市憲章



Rechtens de beslissingen van hun Raden zijn de
Japanse Havenstad
Kanazawa
en de
tweede Belgische Havenstad
Gent
onderling overeengekomen een
Jumelage
tot stand te brengen.

Zij stellen het zich tot taak om, door hun samenwerking in een geest van
verstandhouding en door hun bereidheid daarbij van elkander te leren kennen
en elkaar te helpen, hun burgers op vriendschappelijke wijze nader bij elkaar te
brengen.

Zij zijn ervan overtuigd dat een verhouding van goede vriendschap tussen
Japan en België voorwaarde is voor de welvaart van beide volkeren.

Zij geven het als hun gemeenschappelijke wil te kennen om, door deze enge ver-
binding van de Stad Kanazawa en de aloude Stad Gent, de vriendschap tussen
beide volkeren gestalte te geven en daarmede gelijktijdig ook een bijdrage
te leveren tot een wereld van vrijheid en vrede.

De Stad Gent
J. Veché
Stadssecretaris

G. Van den Daele
Burgemeester

Gent, 4 oktober 1971
De Stad Kanazawa
Y. Tokuda
Mayor

A stone lantern stands in a park setting. A heron is perched on the flat top of the lantern. The scene is surrounded by trees with autumn-colored leaves and a body of water in the background. The lantern is covered in moss, and the ground is littered with fallen leaves.

Kotoji Lantern
in Ghent gifted
by Kanazawa
for the 35th
anniversary

金沢市から姉妹都市
35周年記念に贈られ
たゲント市にある
ことじ灯籠

A stone lantern stands in a park setting. The lantern is made of grey stone and has a traditional Japanese design with a tiered top and a central opening. It is positioned on a stone base. In the background, there are large trees with vibrant pink cherry blossoms. A wooden fence runs across the middle ground. To the right, a pond reflects the scene, showing the lantern and the blossoms. The overall atmosphere is peaceful and scenic.

Kotoji Lantern
in Ghent gifted
by Kanazawa
for the 35th
anniversary

金沢市から姉妹都市
35周年記念に贈られ
たゲント市にある
ことじ灯籠



Beautiful roses and stone relief
of the Virgin of Ghent at the
Ghent corner in Kanazawa's
Sister City Park

金沢市姉妹都市公園にあるゲント市
コーナーの美しいバラとゲント市の乙女
の石のレリーフ



Giving a lecture about Belgium to kids from Kanazawa
金沢市の子供たちにベルギーについての講義



Working as an interpreter between the two mayors
2人の市長の間で通訳

Dispatched Belgian CIR (Coordinator for International Relations) to Kanazawa
ベルギーから金沢市へ国際交流員の派遣



Dispatched Belgian CIR (Coordinator for International Relations) to Kanazawa
ベルギーから金沢市へ国際交流員の派遣



Signing the cooperation agreement between SMAK and 21st Century Museum of Contemporary Art in 2008

2008年にSMAK美術館と21世紀美術館間の協力協定に署名



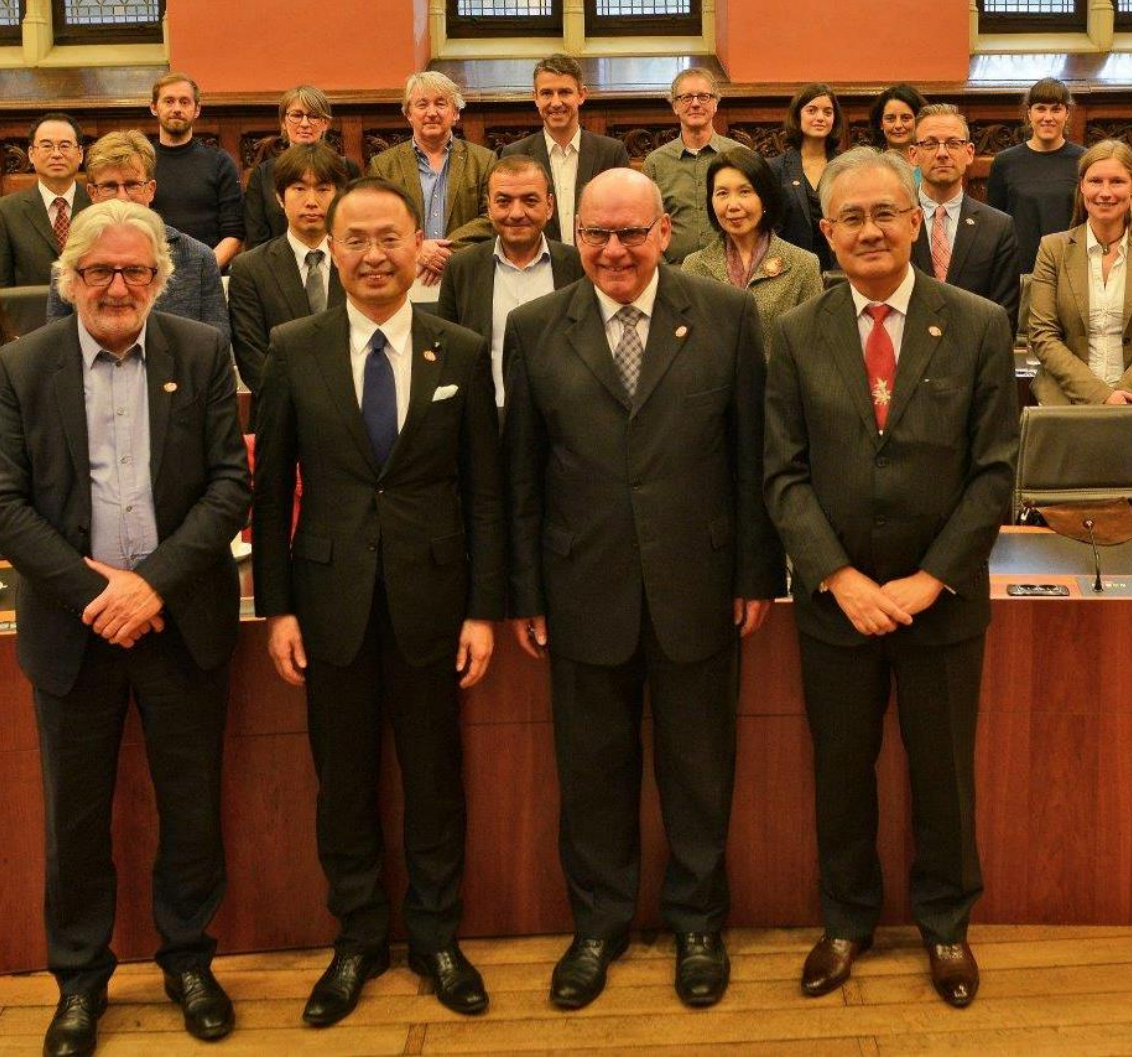
Signing the cooperation agreement to start with exchange of students
between the art academies in 2008

2008年に美術アカデミー間の学生の交流を開始するための協力協定に署名



Mayor Termont receiving the title of honorary citizen of Kanazawa and the signing of the declaration of intent for cooperation in 2012

гент市長ターモントが金沢市名誉市民の称号を授与され、2012年に協力意向宣言に署名



Signing of the new Memorandum of Understanding in 2016

2016年に新たな了解覚書に署名

名誉市民
特別名誉市民



プラシーデ・テ・パーペ
(Placide De Paepe)
【受章日】昭和53年7月7日



ダニエル・テルモント
(Daniël Termont)
【受章日】平成24年8月24日



フランク・ベーク
(Frank Beke)
【受章日】平成13年6月9日

Pictures of Ghentian mayors at the Honorary Citizens wall at Kanazawa City Hall
金沢市役所の名誉市民の壁にあるアント市長の写真



Video message from Mayor Yamano to congratulate the new Mayor De Clercq on the first meeting of the new board

新理事会の最初の会議で山野金沢市長ビデオメッセージにより、新ゲンと市長デ・クレルクを祝福



In 2020 Mayor Yamano was bestowed with the Belgian decoration of the Order of Leopold

2020年、山野市長にベルギーからレオポルド勲章を授与



Foundation of the Ghent-Kanazawa Supporters Club in 2018 at the first
Ghent – Kanazawa networking event

2018年に行われた初の金沢・ゲントネットワーキングイベントでのゲント・金沢
サポーターズクラブの設立



Foundation of the Ghent-Kanazawa Supporters Club in 2018 at the first Ghent - Kanazawa networking event

2018年に行われた初最初の金沢・гентネットワークイベントでのгент・金沢サポーターズクラブの設立



Networking reception in 2019: 13 students were appointed ambassadors
of the Ghent-Kanazawa Supporters Club

2019年のネットワーキングイベントでгент・金沢サポーターズクラブの
大使に13人の学生が任命された



Kanazawa was inspired by the 'City Light Plan' of Ghent
金沢市はゲント市の「シティライトプラン」にインスピレーションを受けた

Ghent and Kanazawa are both members of the UNESCO Creative Cities Network

ゲント市と金沢市はどちらもユネスコ創造都市ネットワークのメンバー





Keynote Speech 'Ghent as SDG Voice and UNESCO Creative City of Music' at the UNESCO Creative Cities of Crafts and Folk Art held in Kanazawa in 2019



International Symposium
UNESCO Creative Cities Network
Subnetwork Meeting 2019

how can
creative
culture
help
sustainability
of the
cities

Keynote speech "Ghent as creative city of music and SDG voice" by the Vice Mayor, the City of Ghent, Mr Sami Sougier

Panel Discussion "Creativity Bridging Craft and SDGs"

Wed 16 Oct 2019
14:30 – 17:00
Doors opening at 14:00

Kanazawa Cultural Hall, 3F Conference Room
Operating Unit Ishikawa
Institute for Advanced Study
United Nations University

Free entrance
Simultaneous interpretation will be provided

2019の金沢のユネスコ
創造都市ネットワーク
ラフト&フォークアートを
野別会議で「SDGsを推
進する音楽の創造都市ゲ
ンの取組」という基調講演



UNITED NATIONS
UNIVERSITY

UNU-IAS

金沢からのUNU-
IAS
（国連大学サステイナ
ビリティ研究所）代
表団の
2019年のゲント市
への
SDGs
周辺
の研
究訪
問

Study visit to Ghent of a Kanazawan delegation of UNU-
IAS (United Nations University, Institute for the Advanced Study
of Sustainability) around SDGs in 2019



金沢大学гент事務所

Kanazawa University Ghent Office

Academic cooperation
between Ghent University and
Kanazawa University

гент大学と金沢大学の学術協力



GHENT
UNIVERSITY



金沢大学
KANAZAWA
UNIVERSITY



Academic exchange:
University participating to the summer school arts in Flanders

学术交流: フランダーズのサマースクールアートに参加する金沢大学の学生達



Students from Kanazawa University and Ghent University visiting Ghent together in 2018

2018年に金沢大学とゲント大学の学生が一緒にゲント市を訪問



Academic cooperation between School of Arts in Ghent and
Kanazawa College of Art

гент芸術学校と金沢美術工芸大学の学術協力

Academic cooperation
between Kinjō University
and HOGENT

金城大学とHOGENT
の学術協力



HoGent



金城大学

KINJO UNIVERSITY

Ghent-Kanazawa Supporters
Club member Jørgen taking part
in the Kanazawa Sister City
Study Program

гент・金沢サポーターズクラブ会
員のヨルゲンさんが「金沢国際
交流特使養成・短期研修事
業」に参加





“Kanazawa Street” in Gent, where the Honda factory is located

ホンダ工場のあるゲント市の「金沢通り」



2016
Jaar van Japan

150 jaar vriendschap België
45 jaar zusterband Gent

2016 – Year of Japan



150 years friendship between
Japan – Belgium

日本・ベルギーの友情 150 周年記念

45 years friendship between
Kanazawa – Ghent

金沢市・ゲント市の友情 45 周年記念



45th anniversary
cake made by patissier
Joost Arijs and his
Japanese intern

パティシエであるヨースト・
アレイス氏と日本人
インターンが作った姉妹
都市45周年記念ケーキ

Exposition of gifts from Kanazawa to Ghent "From Kimono to Samurai Sword" at STAM



STAM美術館
で金沢市から
ギフトの贈り
物「着物から
着物まで」の
展示展



2016年に金沢市が「フローラ」に参加した際、日本への参加した際、本園の庭を訪問する。この機会に、マティルド女王と



Belgian King Filip and Queen Mathilde visiting the Japanese Ranshō Garden with which Kanazawa participated to the Florales in 2016





Meiji Jingu, a Shinto shrine in Tokyo (www.meijijingu.or.jp/english/), will make a performance of "Gagaku and Budo" in Europe in April 2016. Please check the schedule and join us to experience Japanese culture.

Evento:

Gagaku & Budo

—Japanese Court Music and Martial Arts—



雅楽 武道

Koto, Gagaku, and Budo performances to celebrate the 'Year of Japan'

「日本の年」を祝うため、雅楽、武道の公演



Rakugo and Nō performances to
celebrate the 'Year of Japan'

「日本の年」を祝うため落語と能の公演





市民ギャラリーB
Citizen's Gallery B

WEWANTOSEE

日本・ベルギー国際交流美術展 in 金沢

2016.9.28 WED → 10.9 SUN

【開館時間】10:00～18:00 (金・土は20:00まで)

【休館日】月曜日

【観覧料】無料

【主催】日本・ベルギー国際交流美術展 in 金沢 実行委員会
(北陸ベルギー友好協会)

【協力】NPO 法人 E&C ギャラリー

【後援】金沢市、ベルギー大使館、フランドルスセンター



WEWANTOSEE
expo with artists from
Ghent and Kanazawa at
the 21st Century museum
in Kanazawa

金沢21世紀美術館での
ゲント市と金沢市の
アーティストによる
WEWANTOSEE博覧会





Giftng of the
Ranshō Garden to
Ghent to celebrate the
45th anniversary of
twinning in 2016

2016年に姉妹都市45周年
記念を祝うため、ゲントに濫觴
の庭の贈与

202 803
BLK 273



Relocation of the Ranshō Garden to the courtyard of the Blandijn (Ghent University) where students can enjoy it today

ゲント大学の中庭に移設され、今も学生たちに親しまれている



The Ranshō Garden is beautiful in any season
The red torii gate was gifted by the non-profit organization Inari

濫觴の庭四季を通して美しい
イナリというNPO法人から鳥居の贈与



Students from Japanese Studies planting flowers in the Ranshō Garden

濫觴の庭に花を植える日本語学部の学生



Dragon from Ghent's belfry on
top of a post box in Kanazawa

金沢中央郵便局のポストの上にある
ゲント市の鐘楼ドラゴン





Concert of JAZZ-21 Youth Big Band from Kanazawa in Ghent in 2014
2014年にゲント市で行われた金沢市のJAZZ-21ユースビッグバンドのコンサート



Ghent Youth Jazz Orchestra visiting Kanazawa
and doing a jazz exchange with JAZZ-21 in 2015

2015年にゲントユースジャズオーケストラが金沢を訪れ、
JAZZ-21とジャズ交流



21美で金沢の学生バンド

ゲントの団体
ジャズ共演

金沢芸術創造財団などの「
INT21美」(本社など後援
は7日、金沢21世紀美術館で
われ、市の姉妹都市であるベ
ギー・ゲント市のジャズ・オ
ケストラと金沢の学生ジャズ
バンドが若さあふれる演奏で卒
者を魅了した。
若手音楽家をつくる「ケン
・ユース・ジャズ・オーケス
ラ」と、金大と金沢工大のゲ
ントのメンバー約50人が出
た。金大と金沢工大に
迫力ある演奏を響か
ナイトミュージック
秋編(本社)



Visiting the Citizen's Art Center and performance of Kanazawa's
JAZZ-21 big band in 2017

2017年に市民芸術村を訪れた、金沢のJAZZ-21ビッグバンドの演奏

今年も熱波がやってくる。



Summer Jazz Camp in Kanazawa 2019

ジャズのある人生を選んだ人たちへ。本物を体験する5日間。

2019 8/19 Mon. ~ 23 Fri. 会場 金沢市俵芸術交流スタジオ

募集終了
たくさんのお申し込み
ありがとうございました



Summer Jazz camp in Kanazawa
organized by a professor of the
Royal Music Academy of Ghent

ゲント王立音楽院教授が
金沢サマージャズキャンプで指導



Ghentian bands
(De Beren Gieren,
Crossbones, ...)
performing in
Kanazawa




金沢市でゲント市
のバンドの演奏
(デ・ベレン・ギーレンや
クロスボーンズ等)

CROSSBONES Japan Tour

01 05 19 Komatsu
02 05 19 Hakui
03 05 19 Tsubata
04 05 19 Kanazawa





Japanese interns
learning how to make
pastries with pastry
chef Joost Arijs

パティシエであるヨースト・
アレイス氏とペストリの
作り方を学ぶ日本人
インターン

PATISSERIE
DAMME
PUUR & GENTS SINDS 1958



Japanese interns
learning how to make
pastries at Patisserie
Damme

ダムという洋菓子屋で
ペストリの作り方を学ぶ
日本人インターン



Ghent participating in Kanazawa's
City World Food Festival in 2019

2019年に金沢で開催された「世界8
都市食の祭典」へのゲント市の参加





Chocolates from YUZU to promote the 'Van Eyck year 2020 in Ghent' at the City World Food Festival in Kanazawa

金沢市で開催された世界8都市食の祭典で
「2020年にあるゲントのファン・エイクの年」
を宣伝するYUZUのチョコレート



Chocolatier Nicolas Vanaise
from YUZU giving a workshop
to Kanazawa citizens

金沢市民にヴァネーズ・ニコラスさん
(YUZUのショコラティエ) のワークショップ



Drinking beer at the Belgian Beer Weekend in Kanazawa

金沢のベルギービールウィークエンドでビールを飲む様子



ベルギービール
ウィークエンド
BELGIAN BEER
WEEKEND

Delegation from Ghent
taking part in the Belgian
Beer Weekend

ベルギービールウィークエンドに
参加するゲント市からの代表団

'The Man Who Measures the Clouds' made by Jan Fabre

ヤン・ファールブル 作『雲を測る男』

At SMAK - スマックという美術館で

At Kanazawa 21st Century Museum
金沢 21 世紀美術館で





M. DG Museum Dr. Guislain Gent

Dr.ギスラン博物館所蔵作品展

アール・ブリュット…欧州の源流をたどる

Dr. Guislain Museum
Art Brut: In Search of its European Roots



2020.11.19 [ホ]
-11.29 [日]

金沢 21 世紀美術館
市民ギャラリー B
〒920-8509 石川県金沢市広坂 1-2-1

Vlaanderen
verbeelding werkt

Art Brut exposition of the Ghentian
Dr. Guislain Museum in the 21st
Century Museum of Contemporary
Art in Kanazawa in 2020

2020年に、金沢21世紀美術館で
Dr.ギスラン博物館(ゲント市)の
所蔵作品が展示



Art residence of students from School of
Arts at KAPO (Kanazawa Art Port)

KAPO（金沢アートポート）での芸術学校の学
生のアートレジデンス

Yearly participation of Ghentian runners to the Kanazawa Marathon – Kanazawa learnt how to organize a marathon from Ghent

金沢マラソンへのゲント市民ランナーの毎年の参加 - 沢市はゲント市からマラソンの開催方法を学んだ

金沢をまるごと「走る」







Participation to the Kanazawa Marathon in 2019
2019年の金沢マラソンへの参加



Football exchange:
KAA Gent in Kanazawa

サッカーの交流:
金沢市を訪ねたKAAгент

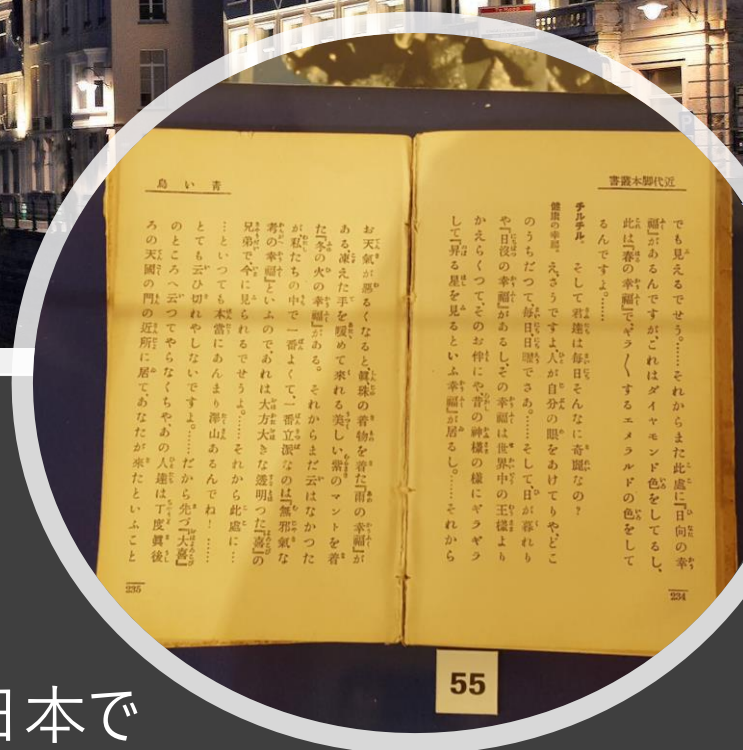


Lectures and trainings given by KAA Gent youth coaches to youth coaches and young footballers of the Japanese football club Zweigen Kanazawa



KAAゲントのユースコーチが日本のサッカークラブツエーゲン金沢のユースコーチや若いサッカー選手に提供するレクチャーとトレーニング





The children's play 'Blue Bird' written by Maurice Maeterlinck (a Ghentian) is very famous in Japan. In Ghent, the Blue Bird tree and Maeterlinck's study can be visited.

ゲント市出身のモーリス・メーテルリンク氏が書いた童話劇「青い鳥」は日本でとても有名で、ゲントでは、青い鳥の木とメーテルリンクの書斎を観光できる



Gent - Kanazawa
26 octobre · 🌐

Paul-Henri 's Heeren is al van bij de start van de Kanazawa marathon in 2015 een fervente deelnemer. Gisteren zou hij normaal gezien voor de 6de keer deelnemen maar omwille van COVID-19 is de marathon geannuleerd. Paul-Henri deelt graag de boodschappen die Gentenaars achter hun vensterraam plaatsen om iedereen een hart onder de riem te steken, ook onze vrienden in Kanazawa.

Paul-Henri 's Heeren has been a fervent participant from the start of the Kanazawa marathon in 2015. Y... [Afficher la suite](#)



いいね金沢【金沢市役所】
24 octobre · 🌐

【姉妹都市 虹通信 vol.28
Gent市民ランナーからメッセージ】
★Nederlandse vertaling hieronder
「姉妹都市 虹通信」は、コロナウイルスの影響で閉塞感のある今、姉妹都市へ向けてエールを発信していくフェイスブックレポートです。今日は、5回連続金沢マラソンに参加したGent市民のスヘーレ... [Afficher la suite](#)

Facebook messages with pictures and videos during the corona crisis

コロナ禍での写真とビデオを使った
Facebookメッセージ



2021 – 50 years of coöperation
between Kanazawa and Ghent
with various activities to
celebrate

2021年—金沢市とゲントの間に50年
の協力の記念活動

50 jaar Gent-Kanazawa
金沢・アント50周年



Ontvangst Ambassadeurs
大使訪問

いいね金沢【金沢市役所】

3 juli · 🌐

【金沢市・アント市姉妹都市提携50周年記念動画】

今年は金沢とアントの姉妹都市提携50周年です。この半世紀にわたって行われてきた国際交流事業を皆様にご紹介するため、今年度中に全部で6つの動画を投稿していきます！今回は第二回目。これまでの交流の記録とJAZZ-21の音楽をどうぞお楽しみください。

(オランダ語)

Gent en Kanazawa vieren dit jaar de 50ste verjaardag van hun zusterstedenband. We kijken daarom graag terug op 50 jaar aan internationale samenwerking, events, en uitwisselingen.

Dit is het derde filmpje in een reeks van zes filmpjes met foto's van verschillende uitwisselingen doorheen de jaren en muziek van het Kanazawa Junior Jazz Orchestra JAZZ-21.

Facebook: series of videos showing
50 years of exchanges and events

フェイスブック：様々な動画が50年間の
交流とイベントを見せる



Online culinary exchange between
Nicolas Vanaise from YUZU and IGA

ヴァネーズ・ニコラスさん (YUZUのショコラティエ)とIGAの間のオンライン料理交流

Opening of Publiek Park

Kotoji lantern
decorated with 50
ceramic wind bells
made by Clara
Spilliaert

「Publiek Park」と
いう展覧会の開設式
スピリアールトクララ
(写真)が五十個の
セラミックの風鈴で
飾れた徽軫灯籠





Opening of the
exhibition
“The Other Japan”
「The Other Japan」
という展覧会が
開催された

Photo exhibition
Japanese Studies Ghent University

THE OTHER



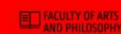
JAPAN

24.08 — 11.09.21

THU — SAT
14.00 — 18.00 p.m.

Vandenhove

Centre for Architecture and Art
Ghent University - Rozler 1, 9000 Gent

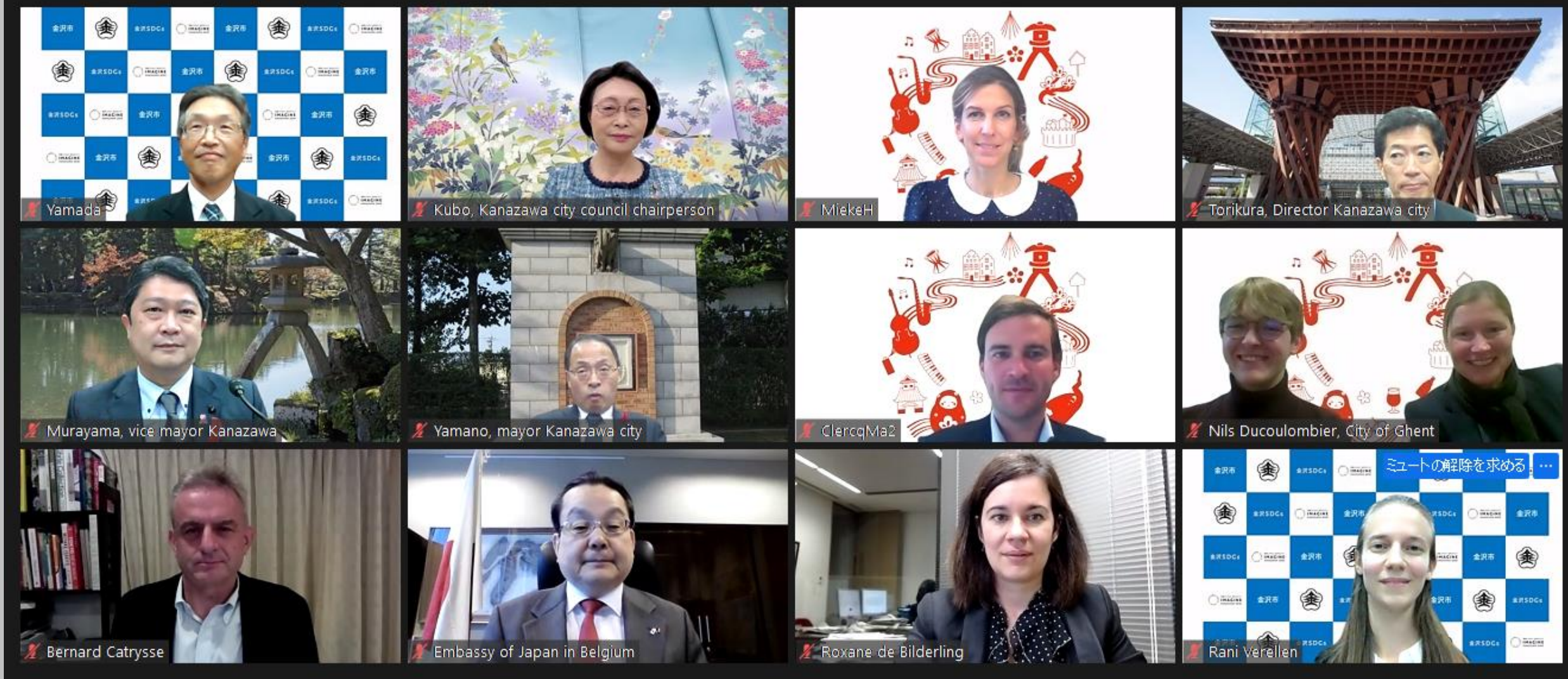




Networking reception in 2021: 2 people were appointed ambassadors of the Ghent-Kanazawa Supporters Club

2021年のネットワーキングイベントでгент・金沢サポーターズクラブの大使に2人の学生が任命された





Online celebration for the 50th anniversary in 2021

2021年に姉妹都市提携の五十周年のオンライン記念式

Messages from our partners during the online celebration

オンライン記念式
にパートナーからの
メッセージ





Ghent - Kanazawa
50th anniversary event



Signing of the renewed MoU in 2021
2021年に新たな合意書に署名

甘~い交流

Culinary exchange
between Michaël Vrijmoed
and the IGA in 2022

2022年、ミハエル・ヴ
レームドとIGAの料理交
流会

ベルギー・ゲント

金沢市と、姉妹都市であるベルギー・ゲント市とのことを記念し、両市の菓子職人の交流動画が、金沢市公式「e」で公開されている。互いに菓子どころで有名な都市である。派遣事業などを行っていたが、新型コロナウイルスの影響で中止が続く。コロナ禍でも絆を絶やまいと、動画を送り合うことで互いの技術を高め合う。

(鈴木里奈)



これなら、事前にグラスなどを準備して。

①いずれも金沢市が公開した菓子の制作工程動画の一部 ②ゲント市のパティシエによるサバヨンスの作り方の動画の1場面

菓子どころ職人ら レシピ動画公開

両市の交流を巡っては、これまで若手パティシエの育成や大学間交流のほか、今年二月には県洋菓子協会主催で県内十二店舗でベルギーにちなんだ商品販売するスイーツフェアを開催した。ただ、県洋菓子協会の若手をこれまで二度、ゲント市に派遣したが、コロナ禍で再開できずにおり、節目を記念して交流動画が企画された。

動画は昨年夏から秋に撮影。ゲント市側は、レストラン「フレイムッド」のシェフ、ミカエル・フレイムッドさんが卵や砂糖、白ワイン、コーヒーを使用したデザートソース「サバヨンス」のレシピ動画を公開。日本語字幕が付いており、県洋菓子協会の研修で



ベルギー
スイーツ
フェア

2022 2/1 Tue ▶ 14 Mon

期間中、金沢市・その近郊の洋菓子店でベルギーをイメージしたお菓子やベルギーチョコレートを使用したスイーツを提供します。

金沢市・ゲント市 姉妹都市提携 50th 50周年記念





Tourist in own city (Ghent) with members of the Ghent-Kanazawa Supporters Club in 2022

2022年にゲント・金沢サポーターズクラブのメンバーが自国（ゲント）で観光あった。

2022年にゲント・金沢サポーターズクラブのアンバサダー
マティアス・プレネンがクラブ会員に作品を紹介した



Ghent-Kanazawa Supporters Club ambassador Mathias Prenen introduces his artwork to members of the club in 2022



Networking event Ghent-Kanazawa/Japan in 2022

2022年にгент・金沢/日本のネットワーキング・イベント



Visit of the food delegation IGA to chocolatiers
and pastry chefs of Ghent in 2023

2023年にゲントのショコラティエとパ
ティシエと共同で食品代表団IGAの訪問



Kimono Today expo of Ghent university –
Japanese studies (with Kaga Yuzen from
Kanazawa) in 2023

2023年にKIMONO TODAYの展示会（金
沢の加賀友禅もあり）が開催される

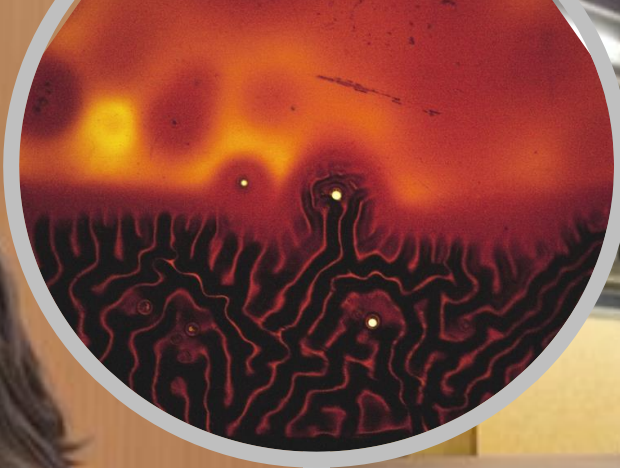


Participation of Maarten Weyler in Kanazawa Youth Jazz Camp in spring and summer 2022 - 2023
2022年と2023年の春夏にマールテン・ヴァイラーが金沢ユースジャズキャンプをオンライン参加した



Culinary exchange with IGA:
Visit of Nicolas Vanaise of Yuzu
chocolatier to Kanazawa in
2022

IGAとの料理交流：2022年に
YUZUショコラティエのニコラ
ス・ヴァネーズが金沢を訪問
した



Art Ambassador Project Kanazawa: Art residence of 3 months by Mathias Prenen in 2022 for his project YU

金沢のアートアンバサダー・プロジェクト：2022年にマティアス・プレネンのアート滞在（3ヶ月間）



Online participation of ambassadors GKSC to the Kanazawa Ambassadors week in 2022 and 2023

2022年と2023年に金沢で開催されるアンバサダー・ウィークにGKSCアンバサダーがオンライン参加した



Visit of Ghentian delegation
(City of Ghent, KASK &
Conservatory and VOKA East
Flanders) to Kanazawa in 2023



ゲント市の代表団（ゲント市
とKASK & Conservatoryと
VOKA East Flanders）の金沢
への訪問

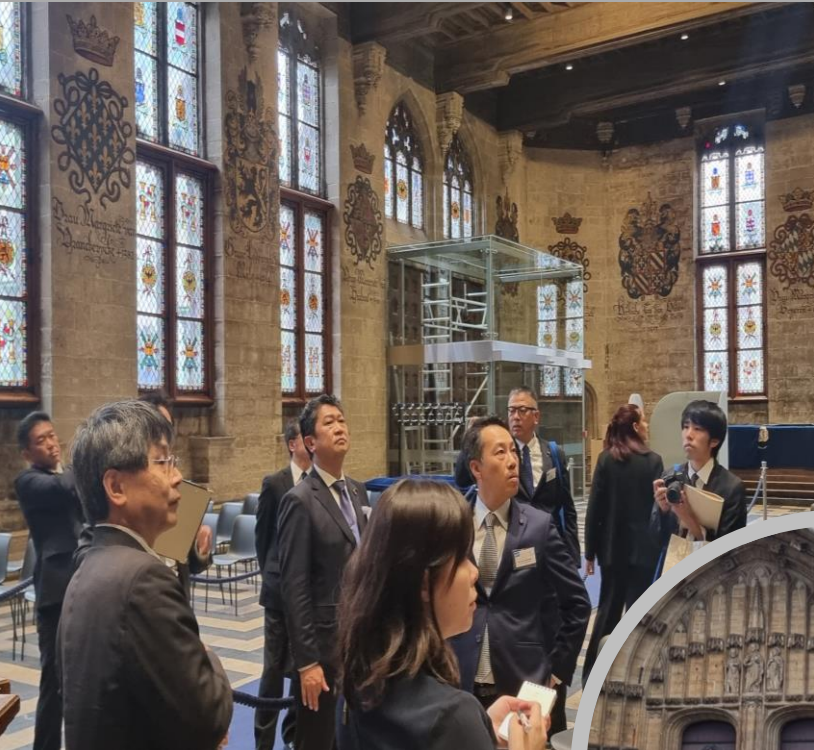




Networking event in 2023: 4 people were appointed ambassadors of the Ghent-Kanazawa Supporters Club

2022年のネットワーキングイベントでгент・金沢サポーターズクラブの大使に4人の学生が任命された





Visit of a delegation from Kanazawa (City of Kanazawa and the City council of Kanazawa) to Ghent in 2023

2023年に金沢市代表団（金沢市、金沢市議会）がゲントを訪問した